



Republika e Kosovës  
Republika Kosova-Republic of Kosovo  
*Qeveria -Vlada-Government*  
*Ministria e Arsimit e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologija--*  
*Ministry of Education Science and Technology*

Kabineti i Ministrimit / Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 27 /2016 PËR MBËSHTETJEN FINANCIARE PËR APLIKIM TË  
FONDEVE NGA MASHT PËR BOTIME DHE PUBLIKIME SHKENCORE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 27 2016 ON FINANCIAL SUPPORT FOR FUND  
APPLICATION FROM MEST FOR SCIENTIFIC PUBLISHING AND PUBLICATION

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. 27 / 2016 O FINANSIJSKOJ PODRŠCI ZA APLIKACIJU FONDOVE  
MONT ZA OBJAVLJIVANJA I NAUČNA IZDAVANJA

<p><b>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë,</b> në mbështetje të nenit 5 i Ligjit nr. 04/L-135 për Veprimtarinë Kërkimore Shkencore (Gazeta zyrtare nr. 11/2 maj 2013), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p><b>Ministry of Education, Science and Technology,</b> pursuant to Article 5 of the Law, no. 04/L-135 on Scientific Research Activity (official gazette no. 11/2 May 2013), Article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries, as well the Article 38 paragraph 6 of the Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (official gazette no. 15, 12.09.2011), issue:</p>	<p><b>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije,</b> na osnovu člana 5 Zakona br. 04/L-135 o naučno istraživačkoj delatnosti (Službeni glasnik br.11/2 maj 2013), član 8 pods tav 1.4. Pravilnika br. 02/2011 o iz oblasti administrativne odgovornosti Ureda premijera i ministarstva kao i član 38 stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011), izdaje:</p>
<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT) NR. 27 2016 PËR MBËSHTETJEN FINANCIARE PËR APLIKIM TË FONDEVE NGA MASHT PËR BOTIME DHE PUBLIKIME SHKENCORE</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST) NO. 2016 ON FINANCIAL SUPPORT FOR FUND APPLICATION FROM MEST FOR SCIENTIFIC PUBLISHING AND PUBLICATION</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT) BR. / 2016 O FINANSIJSKOJ PODRŠCI ZA APLIKACIJU FONDOVE MONT ZA OBJAVLJIVANJA I NAUČNA IZDAVANJA</b></p>
<p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1 The purpose</b></p>	<p><b>Član 1 Svrha</b></p>
<p>1. Krijimi i bazës ligjore për mbulimin e shpenzimeve për vepra shkencore që janë rezultat i hulumtimeve jofitimprurëse dhe që u takojnë fushave kërkimore-shkencore me përparësi 5(pesë) plus 1(një) sipas Programit Kombëtar të Shkencës. Botimet shkencore që do të mbështeten financiarisht duhet të jenë studime më vete - monografi shkencore. Pas botimit, ato duhet të promovohen në mënyrë përkatëse dhe t'i</p>	<p>1. Creating legal basis to cover the costs of scientific works that are the result of non-profit research and belonging to research areas with priority 5(five) plus 1(one) according to the National Research Program. Scientific publishing that will be financially supported must be on its own studies – scientific monograph. After edition, they should be promoted appropriately and be approached extensively</p>	<p>1. Stvaranje pravnog osnova za pokrivanje troškova naučnih radova što je rezultat neprofitabilnog istraživanja i koje pripadaju naučno-istraživačkoj oblasti sa prioritetom 5 (pet) plus 1(jedan) prema Nacionalnom naučnom programu. Naučna objavljivanja koja će biti finansijski podržana mora da su samostalne studije - naučne monografije. Nakon objavljivanje treba adekvatno promovisati čitalačkoj javnosti.</p>

<p>afrohen gjerësisht publikut lexues.</p> <p>2. Mbulimin e shpenzimeve për përkthimin në shqip dhe/ose serbisht si dhe gjuhët botërore të botimeve të rëndësishme shkencore ndërkombëtare që u takojnë fushave kërkimore-shkencore me përparësi 5(pesë) plus 1(një) sipas Programit Kombëtar të Shkencës.</p> <p>3. Mbulimin e shpenzimeve të botimit për revistat shkencore që kanë autoritet shkencor dhe që botohen sipas standardeve ndërkombëtare.</p> <p>4. Mbulimin e shpenzimeve për botimin e përmbledhjeve me studime të pabotuara (libra tematikë), të cilat janë të lidhura tematikisht në mes vete dhe që së bashku mund të përbëjnë një studim monografik.</p> <p>5. Mbështetje financiare nga ky fond do të përfitojnë vetëm ato botime shkencore dhe ato përkthime të veprave shkencore që dëshmojnë se kanë interes shkencor, që kanë sjellë arritje të lartë shkencore dhe që paraqesin avancim të dukshëm të kërkimit shkencor në fushën përkatëse.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Objektivat</b></p>	<p>to the reading public.</p> <p>2. Covering the costs for translation into English and / or Serbian language as well the world languages of the important international scientific publishing belonging to scientific research fields with priority 5(five) plus 1(one) according to the National Science Program.</p> <p>3. Covering the publishing costs for scientific that have scientific authority and that are published according to the international standards.</p> <p>4. Covering costs for publishing the summaries with unpublished studies (thematic books), which are related thematically between themselves and that together can consist a monographic study.</p> <p>5. From this fund financial support will benefit only those scientific publications and those translations of scientific works that prove of having scientific interest, that have brought high scientific achievement and that represent notable advancement to scientific research in the relevant field.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2 Objectives</b></p>	<p>2. Pokrivanje troškova za prevod na albanski/ili srpski i ostale svetske jezike značajna međunarodna naučna objavljivanja koje pripadaju naučno-istraživačkoj oblasti sa prioritonom 5(pet) plus 1(jedan) prema Nacionalnom naučnom programu.</p> <p>3. Pokrivanje troškova za objavljivanje naučne časopise koje su naučnog karaktera i koje se objavljuju prema međunarodnim standardima.</p> <p>4. Pokrivanje troškova za izdavanje rezimea ne-objavljenih studija (tematske knjige), koje su međusobno tematski povezane i koje zajedno mogu predstavljati monografske studije.</p> <p>5. Finansijsku podršku iz ovaj fond će imati samo ona naučna objavljivanja i oni prevodi naučnih radova koje dokazuju da su od naučnog interesa, koja su postigla visoka naučna dostignuća i koja predstavljaju vidan napredak naučna istraživanja u relevantnim oblastima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2 Objektivi</b></p>
<p>1. MASHT-i mbështet financiarisht ato vepra shkencore, përkthime shkencore dhe revista shkencore, që u takojnë fushave</p>	<p>1. MEST supports financially those scientific works, scientific translations and scientific magazines, and that belong to</p>	<p>1. MONT finansijski podržava ta naučna dela, naučni prevodi i naučne časopise, koje pripadaju naučno-istraživačkim oblastima sa</p>

<p>kërkimore-shkencore me përparësi 5 (pesë) plus 1 (një) sipas Programit Kombëtar të Shkencës.</p>	<p>scientific research areas with priority 5(five) plus 1(one) according to the National Science Program.</p>	<p>prioritetom 5(pet) plus 1(jedan) prema Nacionalni naučni program.</p>
<p>1.1. Burimet natyrore, energjia dhe mjedisi;</p>	<p>1.1. Natural resources, energy and environment;</p>	<p>1.1. Prirodni resursi, energija i životna sredina</p>
<p>1.2. Prodhimi bujqësor dhe siguria e ushqimit;</p>	<p>1.2. Agricultural production and food safety;</p>	<p>1.2. Poljoprivredni proizvodi i bezbednost hrane</p>
<p>1.3. Kërkimi mjekësor;</p>	<p>1.3. Medical research;</p>	<p>1.3. Medicinska istraživanja</p>
<p>1.4. Studime ekonomike dhe sociale;</p>	<p>1.4. Economic and social studies;</p>	<p>1.4. Ekonomske i socijalne studije</p>
<p>1.5. Studime gjuhësore, kulturore dhe historike;</p>	<p>1.5. Linguistic, cultural and historical studies;</p>	<p>1.5. Jezičke, kulturne i istorijske studije</p>
<p>1.6. Hulumtime ndërdisiplinore për teknologjitë e komunikimit dhe informacionit.</p>	<p>1.6. Interdisciplinary researches for communication and information technologies.</p>	<p>1.6. Interdisciplinarna istraživanja o informacionoj i komunikacionoj tehnologiji.</p>
<p>2. MASHT-i mbështet vetëm botimin/përkthimin e atyre veprave shkencore dhe revistave të cilat nuk mund të botohen pa mbështetje financiare shtesë dhe kjo duhet të dëshmohet me garancinë e institucionit botues përmes një shkrese të vërtetuar me nënshkrim dhe vulë, së cilës i bashkëngjitet pasqyra financiare që dëshmon mungesën buxhetore të institucionit botues.</p>	<p>2. MEST supports only publication/translation of those scientific works and magazines which cannot be published with additional financial support and this must be proven with guarantees of publishing institution through a verified paperwork with signature and seal, to which financial statement is attached that proves budgetary lack of the publishing institution.</p>	<p>2. MONT podržava samo objavljivanja /prevode naučnih dela i časopisa koje se ne mogu objaviti bez dodatne finansijske podrške i to mora biti dokazano garancijom izdavačke institucije putem dopisa overenim potpisom i pečatom, kojem će se priložiti i finansijski pregled što dokazuje nedostatak budžeta izdavačke institucije.</p>
<p>3. MASHT-i mbështet vetëm botimet/përkthimet e veprave shkencore që plotësojnë kriteret e parapara me konkurs, të</p>	<p>3. MEST supports only publications/translations of scientific works meeting foreseen criteria with competition,</p>	<p>3. MONT podržava samo objavljivanja/prevode naučnih dela koje ispunjavaju kriterijume predviđene</p>

<p>përfshira edhe në këtë Udhëzim aplikimi dhe që kanë kërkesa të arsyeshme financiare.</p>	<p>included also in this application instruction and that have reasonable financial requests.</p>	<p>konkursom, obuhvaćene i u ovoj Uredbi o aplikaciji i koje imaju razumne finansijske zahteve.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Kriteret e përgjithshme të aplikimit</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>General application criteria</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Opšti kriterijumi aplikacije</b></p>
<p>1. Të drejtë aplikimi kanë autorët me vepra shkencore (monografi), përmbledhje punimesh shkencore (që i bashkon një temë) dhe me përkthime të veprave shkencore të gjithë personat fizikë që ushtrojnë veprimtarinë shkencore në Republikën e Kosovës, kurse institutet shkencore dhe universitetet e Republikës së Kosovës mund të konkurrojnë me revista shkencore të cilat duhet të përmbushin standarde të njohura ndërkombëtare.</p>	<p>1. Entitle to application have authors with scientific works (monographs), scientific work summaries (united by one topic) and with translation of scientific works of all physical persons, exercising scientific activity in the Republic of Kosova, while scientific institutions and universities of the Republic of Kosova can compete with scientific magazines, which should meet known international standards.</p>	<p>1. Pravo aplikacije imaju autori naučnih dela (monografija), rezimea naučnih radova (koja imaju zajedničku temu) i prevode naučnih dela sva fizička lica koja obavljaju naučnu delatnost u Republici Kosovo, a naučni instituti i univerziteti u Republici Kosovo mogu da konkurišu sa naučnim časopisima koji moraju ispunjavati međunarodno priznate standarde.</p>
<p>2. Me përkthime të veprave shkencore, mund të konkurrojnë edhe autorë nga jashtë vendit nëse veprat e tyre konkurruese me përmbajtjen e tyre i referohen në mënyrë të qartë Republikës së Kosovës. Në një rast të tillë aplikimin duhet ta dorëzojë njëri nga autorët a recensentët që punojnë në Republikën e Kosovës.</p>	<p>2. With translations of scientific works can compete authors from outside the country, if their competitive works with their content refers in clear manner to the Republic of Kosova. In such case one from the authors or reviewers working in the Republic of Kosova must submit the application.</p>	<p>2. Sa prevodima naučnih dela, mogu da konkurišu i autori iz inostranstva ako njihovo delo kojim konkurišu svojim sadržajem jasno se odnosi na Republiku Kosovo. U takvom slučaju aplikaciju treba predati jedan od autora ili recenzenata koji radi u Republici Kosovo.</p>
<p>3. Një autor ka të drejtë të konkurrojë vetëm me një vepër shkencore-monografi, kurse institucionet me vetëm një numër reviste.</p>	<p>3. An author is entitled to compete only with one scientific-monograph work, while institutions with only one magazine number.</p>	<p>3. Jadan autor ima pravo da konkuriše sa jednim naučnim radom-monografijom dok institucija samo sa jednim brojem časopisa.</p>
<p>4. Ky fond mbështet financiarisht edhe publikimin e versioneve elektronike të</p>	<p>4. This fund supports financially also the publication of electronic versions of these</p>	<p>4. Ovaj fond finansijski podržava i objavljivanja elektronskih verzija ovih</p>

<p>këtyre botimeve/përkthimeve shkencore në internet.</p>	<p>scientific publications/translations in the internet.</p>	<p>naučnih objavljivanja/prevoda na internet.</p>
<p>5. Zgjedhjen e mënyrës së publikimit të veprës shkencore e bën autori i saj.</p>	<p>5. Selecting the publication manner of the scientific work is done by its author.</p>	<p>5. Odabir načina objavljivanje naučnog dela vrši njegov autor.</p>
<p>6. Të përzgjidhen botues të huaj që kanë autoritet në fushën e botimeve me qëllim të ndërkombëtarizimit të të arriturave tona shkencore.</p>	<p>6. To be selected foreign publishers having authority in the publication area, with the internationalization purposes of our scientific achievements.</p>	<p>6. Da izaberu strane izdavaće u oblasti objavljivanja u cilju internacionalizacije naših naučnih postignuća.</p>
<p>7. Botimi i një vepre shkencore parasheh promovimin dhe shpërndarjen e saj, që dëshmoheh përmes një plani të realizimit dhe të parashikimit për anën financiare.</p>	<p>7. A publication of a scientific work foresees promotion and its distribution that are proven through an implementation plan and forecast for the financial side.</p>	<p>7. Objavljivanje naučnog dela predvida njegovo promovisanje i raspodelu, koje će se dokazati putem plana realizacije i predviđanja sa finansijske strane.</p>
<p>8. Çmimi i shpërndarjes nuk duhet ta kalojë çmimin për njësi të financuar nga fondi i MASHT-it.</p>	<p>8. Distribution price should not exceed the unit price financed by the MEST's fund.</p>	<p>8. Cena raspodele ne sme da prekorači cenu po jedinici finansiranu od strane MONT-a.</p>
<p>9. MASHT-i financon botimin e 200 deri në 500 kopjeve të botimit shkencor.</p>	<p>9. MEST finances the publication of 200 to 500 copies of scientific publication.</p>	<p>9. MONT finansira objavljivanje 200 do 500 kopije naučnog objavljivanja.</p>
<p>10. Për numrin e kopjeve (ekzemplarëve) merr vendim Këshilli Shkencor i MASHT varësisht nga rëndësia shkencore e librit.</p>	<p>10. For the number of copies (exemplars) MEST Scientific Council takes a decision depending on the importance of scientific book.</p>	<p>10. O broju kopija (egzemplara) odlučuje Naučni savet i MONT, u zavisnosti od naučnog značaja knjige.</p>
<p>11. Autori, redaktori apo institucioni kërkimor-shkencor, me rastin e konkurrimit, pranojnë automatikisht edhe botimin elektronik të librit në platformën elektronike të MASHT-it apo në ndonjë platformë tjetër të caktuar nga MASHT-i.</p>	<p>11. Author, editor or scientific-research institution, on the case of competition accepts automatically also the electronic publication of MEST or in any other platform assigned from MEST.</p>	<p>11. Autor, redaktor ili naučno-istraživačka institucija, samim konkurisanjem automatski prihvataju i elektronsko objavljivanje knjige u elektronskoj platformi MONT-a ili neke druge platforme utvrđene od strane MONT-a.</p>

<p>12. Përkthimi duhet të bëhet nga përkthyesi i afirmuar, ekspert i fushës, kurse publikimi nga një botues i specializuar për fushën përkatëse që konfirmohet me shkresë shtesë dhe me konfirmim se ai përkthim është në pajtim me Ligjin mbi të drejtat e autorit.</p>	<p>12. Translation must be done from affirmed translator, field expert, while publication from a specialized publisher for relevant field, and that is confirmed with additional paperwork and with confirmation that that translation is in compliance with the Law on copyrights.</p>	<p>12. Prevod mora biti od afirmativnog prevodioca, ekspert oblasti, a publikacija od strane izdavača specijalizovanog za relevantne oblasti, kojim se potvrđuje dodatnim dopisom i dokazom da je taj prevod u skladu sa Zakonom o autorskom pravu.</p>
<p>13. Ky fond nuk mbështet financiarisht autorin (ët ) e botimeve shkencore apo personat që marrin pjesë në përgatitjen e librit për shtyp.</p>	<p>13. This fund does not financially support the author (s) of scientific publications or persons taking part in preparation of the book for printing.</p>	<p>13. Ovaj fond finansijski ne podržava autora/e naučnih objavljivanja ili lica koja učestvuju u pripremi knjige za štampanje.</p>
<p>14. Për publikimin e një kopjeje identike të botimit shkencor në formën elektronike (të paktën në formatin PDF), në internet, me qasje të hapur elektronike mund të konkurrohet për një financim që shkon deri në 1500 euro. Ky fond mund të realizohet për ato publikime që mund të përdoren lirisht në mënyrë simultane nga të gjithë ose për ato publikime me qasje të hapur, që janë publikuar para më së paku 12 muajve. Nëse botuesi nuk e mban botimin në arkivin e tij, pas përfundimit të periudhës pesëvjeçare, atëherë autori ka të drejtën dhe detyrimin që ta nxjerrë vetë në internet një kopje identike elektronike dhe ta lërë në dispozicion për lexuesit.</p>	<p>14. For the publication of an identical copy of scientific publication in electronic form (at least in PDF format), in Internet, with electronic open access can compete for funding that goes up to 1500 euro. This fund can be realized for those publications that can be freely used simultaneously from all or for those publications with open accesses, which were published at least before 12 months. If the publisher does not keep publication in its archive, after the end of the five year period, then the author has the right and obligation to draw by itself on the Internet an identical electronic copy and leave available to the reader.</p>	<p>14. Objavljivanje identične kopije naučnog objavljivanja u elektronskoj verziji ( najmanje u PDF verziji ), na internet sa otvorenim elektronskim pristupom mogu konkurisati za finansiranje koje može dostići vrednost do 1500 evra. Ovaj fond može se koristiti za ona objavljivanja koja mogu svi slobodno da koriste na simultani način ili za objavljivanja otvorenog pristupa, koja su objavljena najmanje pre 12 meseci. Ako izdavač ne drži publikaciju u svojoj arhivi, nakon petogodišnjeg perioda, onda autor ima pravo i obavezu da sam objavi na internet identičnu elektronsku kopiju da stavi na raspolaganje za čitaoce.</p>
<p>15. MASHT-i do të mbikëqyrë anën formale të aplikimit.</p>	<p>15. MEST will supervise formal side of application.</p>	<p>15. MONT će pratiti formalnu stranu apliciranja.</p>
<p>16. Aplikimet që nuk janë të kompletuara, që kanë mangësi formale ose që nuk janë në</p>	<p>16. Application that are not completed, that have formal deficiencies or that are not in</p>	<p>16. Aplikacije koje nisu kompletirane koje imaju formalne nedostatke ili nisu u skladu</p>

<p>përputhje me kriteret e përcaktuara në konkursin e MASHT-it ose me ato të përcaktuara me këtë Udhëzim për aplikim nuk do të merren parasysh.</p> <p>17. Dy kopje të dorëshkrimit të përfunduar dhe të gatshëm për botim, (dorëshkrimet e papërgatitura për shtyp nuk do të merren parasysh).</p> <p>18. Tri recensione nga recensentë të njohur të fushës, njëri prej të cilëve duhet të jetë nga një institucion shkencor ndërkombëtar. Recensionet duhet të shoqërohen me bibliografinë e recensuesve.</p>	<p>compliance with set criteria in the MEST contest or with those set with this instruction for application, will not be considered.</p> <p>17. Two copies of the manuscript completed and ready for publication (unprepared manuscripts for press will not be considered).</p> <p>18. Three reviews from well-known reviewers of the field, one of whom must be from an international scientific institution. Reviews should be accompanied by a bibliography of reviewers.</p>	<p>sa kriterijumima utvrđeni konkursom MONT-a ili sa onima koja su utvrđena ovom Uredbom za apliciranje neće biti uzeta u obzir.</p> <p>17. Dve kopije rukopisa završene i spremne za objavljivanje, (rukopisi pripremljeni za štampanje neće se uzeti u obzir).</p> <p>18. Tri recenzije od recenzente poznate u oblast, jedan koji treba da bude iz neke međunarodne naučne institucije. Recenzija mora biti proračunata bibliografijom recenzentata.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Mbështetja financiare</b></p> <p>1. MASHT financon një botim sipas kostos së përlogaritur nga kontrata që posedon MASHT me shtypshkronjën. Nga botuesi kërkohet që të përcaktojë një çmim real të tregut duke bërë një përshkrim sa më të saktë.</p> <p>2. Mbështetja maksimale për një botim është deri në 3000 euro. Kjo shumë e përcakton edhe tirazhin e botimit (dhe nuk mund të kalohet). Në raste të veçanta kjo shumë mund të jetë deri në 5000 euro. Si raste të veçanta konsiderohen botimet që përmbajnë ilustrime të mëdha dhe të shtrenjta.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Financial support</b></p> <p>1. MEST funds a publication under the estimated cost from the contract that MEST possesses with the printing house. From the publisher is required to determine the real market price making a more accurate description.</p> <p>2. Maximum support for a publication up to 3000 Euro. This amount determines also the publication copies (and cannot be exceeded). In special cases this amount can be up to 5000 Euros. As special cases are considered publications containing major and expensive illustrations.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Finansijska podrška</b></p> <p>1. MONT finansira objavljivanje prema iznosu i proračunu prema ugovoru kojeg ima MONT sa štamparijom. Od izdavača se zahteva da odredi realnu tržišnu cenu.</p> <p>2. Maksimalnu podršku za jedno objavljivanje do 3000 evra. Ovaj iznos određuje i tiraž štampanja ( i ne sme se prekoračiti). Posebnim slučajevima ovaj iznos može biti do 5000 evra. Kao posebni slučaj tretiraju se objavljivanja koja sadrže velike i skupe ilustracije.</p>



<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Shqyrtimi i aplikacioneve</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Formulari i aplikimit i plotësuar.</li> <li>2. Përlogaritja e çmimeve nga botuesit, me një vlefshmëri minimale kohore prej gjashtë muajsh. Përlogaritja e kostos së botimit ka efekt ligjor, kontrollohet prej MASHT dhe shërben si bazë për zbatimin e kontratës mbi botimin. MASHT-i ka të drejtë të kërkojë vetë çmime të tjera për botimin dhe ka të drejtë të bëjë zgjedhjen përfundimtare të shtëpisë botuese dhe të shtypshkronjës, në marrëveshje me autorin deri në mbyllje të kontratës së publikimit.</li> <li>3. Fletëdëshmia garantuese se do të merren masa për promovimin dhe shpërndarjen e botimit</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Review of applications</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filled application form.</li> <li>2. The calculation of prices by publishers, with a minimum validity period of six months. The calculation of publication costs has legal effect, I controlled from MEST and serves as base for implementation of the contract on publication. MEST has the right to ask other prices for publication and has the right to make the final choice of the publishing house, in agreement with the author to the conclusion of the publication contract.</li> <li>3. Guarantee sheet that measures will be taken for the promotion and distribution of the publication.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Razmatranje aplikacija</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Obrazac za aplikaciju popunjen</li> <li>2. Obračun cena od strane izdavača, sa minimalnom vremenskom vrednošću od šest meseci. Proračun iznosa objavljivanje ima pravni efekat, kontroliše MONT i služi kao osnova za primenu ugovora za objavljivanje. MONT ima pravo da zahteva sam druge cene za objavljivanje i ima pravo donošenje konačnog izbora izdavačke kuće i štamparije, u dogovor sa autorom do zaključenje ugovora publikacije.</li> <li>3. Garantno pismo da će se preduzeti mere za promovisanje i raspodelu izdanja.</li> </ol>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Kriteret e veçanta</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dorëshkrimi i përkthyer, i përfunduar dhe i gatshëm për botim. (dorëshkrimet e papërgatitura për shtyp nuk do të merren parasysh).</li> <li>2. Një arsyetim i shkurtër për përkthimin e publikimit shkencor në gjuhën shqipe / serbe / gjuhë ndërkombëtare bashkë me një arsyetim për vlefshmërinë shkencore që sjell ky përkthim.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Special criteria</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Translated manuscript, completed and ready for publication. (unprepared manuscripts for printing will not be considered).</li> <li>2. A short justification for translation of the scientific publication in Albanian / Serbian language / international languages together with one justification for scientific validity that this translation brings.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Posebni kriterijumi</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prevedeni rukopisi, završeni i spremni sa izdavanje. (rukopisi spremi za štampanje neće se uzeti na razmatranje).</li> <li>2. Kratko obrazloženje u vezi naučnog objavljivanja na albanski/srpski jezik/ međunarodni jezik sa obrazloženjem o naučnim vrednostima tog prevoda.</li> </ol>


<p>3. Deklaratë nga shtëpia botuese e njohur për botime shkencore, në të cilën botuesi konfirmon se do ta botojë veprën e përkthyer shkencore. Përzgjedhja bëhet pas një procedure të shqyrtimit të recensuesve, duke marrë për bazë kriteret e dhëna më sipër. Përkthimi duhet të recensohet e redaktohet nga ekspertë të fushës përkatëse. Në deklaratën e saj të angazhimit, shtëpia botuese duhet të dëshmojë se libri i përshtatet programit specifik si dhe profilit të shtëpisë botuese. Botuesi, po kështu, duhet të deklarojë se çmimi i botimit të përkthimit nuk do të tejkalojë çmimin e parashikuar me këtë ofertë.</p>	<p>3. Statement for the publishing house known for scientific publications, in which publisher confirms that it will publish the translated scientific work. Selection is made after a review procedure of the reviewers, taking into account the criteria listed above. In its statement of commitment, the publishing house must prove that the book fits the specific program as well the publishing house profile. Publisher, likewise, must state that publication price of the translation will not exceed the estimated price with this offer.</p>	<p>3. Izjava izdavačke kuće da poznata po naučnim objavljivanjima, kojom izdavač potvrđuje da će objaviti preveden naučni rad. Izbor se vrši prema proceduri razmatranje recenzenata, uzimajući gore navedene kriterijume. Na prevod mora biti izvršena recenzija uređivanje od strane eksperte odgovarajuće oblasti. U svojoj izjavi o angažovanju, izdavačka kuća mora dokazati da knjiga odgovara specifičnom programu i profilu izdavačke kuće. Izdavač, takođe, mora dati izjavu da cena objavljivanja prevoda neće prekoračiti cenu koja je predviđene ovom ponudom.</p>
<p>4. Të gjitha aplikimet që përmbushin kriteret formale dërgohen për shqyrtim të nënkëshillat profesionalë shkencorë.</p>	<p>4. All applications that fulfil formal criteria are sent for review at the professional scientific sub-councils.</p>	<p>4. Sve aplikacije koje ispunjavaju formalne kriterijume šalju se na razmatranje stručnim naučnim pododborima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Fazat e aplikimit</b></p> <p>1. Departamenti i Shkencës dhe i Teknologjisë përgjatë vitit kalendarik hap konkurs publik për Fondin e Botimeve dhe Publikimeve Shkencore në tri faza:</p> <p>1.1. Faza e parë:</p> <p>1.1.1. Shkurt – mars</p> <p>1.2. Faza e dytë:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Application phases</b></p> <p>1. Department of Science and Technology over the calendar year opens public competition for Publication Fund and Scientific Publications in three phases:</p> <p>1.1. First phase:</p> <p>1.1.1. February – March</p> <p>1.2. Second phase:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Faze aplikacije</b></p> <p>1. Departament nauke i tehnologije u toku kalendarske godine otvara javni konkurs za Fondove za naučna objavljivanja u tri faze:</p> <p>1.1. Prva faza:</p> <p>1.1.1. Februar – mart</p> <p>1.2. Druga faza:</p>

<p>1.2.1. Prill – qershor</p>	<p>1.2.1. April – June</p>	<p>1.2.1. April – jun</p>
<p>1.3. Faza e tretë :</p>	<p>1.3. Third phase:</p>	<p>1.3. Treća faza:</p>
<p>1.3.1. Shtator – tetor.</p>	<p>1.3.1. September – October</p>	<p>1.3.1. Septembar – oktobar</p>
<p>2. Pas çdo konkursi Këshillat Shkencorë të fushave përkatëse kanë detyrim ligjor që t'i shqyrtojnë dhe vlerësojnë aplikacionet brenda afateve të konkursit dhe të bëjnë një raport të detajuar përkitazi me vlefshmërinë e librit. Raporti përfundimtar i miratuar nga të gjithë anëtarët e nënkëshillit i dorëzohet zyrtarit përgjegjës të DSHT i cili ka administruar konkursin.</p>	<p>2. After each competition the scientific councils of the respective fields have a legal obligation to review and evaluate applications within the terms of the competition and make a detailed report regarding the validity of the book. The final report adopted by all members of the sub-council is submitted to the responsible officer of DST, which has administered the competition.</p>	<p>2. Nakon svakog konkursa Nacionalni savet relevantnih oblasti ima zakonsku obavezu da razmotri i proceni Aplikacije rok predvidenim konkursom i da uradi detaljni Izveštaj upravo o vrednost knjige. Poslednji izveštaju odobrene od sve članove usvojen pododbora dostavlja se ovlaštenom službeniku u DNT koji je administrirao konkurs.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Shqyrtimi i aplikacioneve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>The applications review</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Razmatranje aplikacija</b></p>
<p>1. Të gjitha aplikimet që përmbushin kriteret formale dërgohen për shqyrtim te nënkëshillat profesionale shkencor.</p>	<p>1. All applications that meet formal criteria are sent for review at the professional sub-scientific councils.</p>	<p>1. Razmatranje aplikacija koje ispunjavaju formalne kriterijume se šalju na razmatranje Naučnim profesionalni pododbore.</p>
<p>2. Pas miratimit për botim nga nënkëshillat profesionale shkencorë, dorëshkrimet të cilat kanë nevojë për të bërë ndryshime, plotësime, korigjime eventuale të sugjeruara nga nënkëshilli përgjegjës, u kthehen aplikuesve për t'i plotësuar në një afat të caktuar kohor të arsyeshëm, i cili nuk rrezikon planin e punës së MASHT ( jo më gjatë se një javë ).</p>	<p>2. After adoption for publication from professional scientific sub-councils, manuscripts which have need to make changes, additions, eventual corrections suggested by the responsible sub-council, are returned to applicants to meet a reasonable certain time limit, which does not endanger work plan of MEST (not longer than a week).</p>	<p>2. Nakon usvajanje za objavljivanje od strane Naučne profesionalne podobore, rukopisi za koje postoji potreba za izmenu i dopunu, eventualno korigovanje sugerirano od strane relevantne podobore, vraćaju se kandidatima na dopunu u razumnom vremenskom periodu, koji ne dovodi u pitanje plan rada MONT-a (ne duže od jedne nedelje).</p>
<p>3. MASHT-i do të përmbushë Kontratën</p>	<p>3. MEST will fulfil the contract for</p>	<p>3. MONT će ispuniti Ugovor za</p>

<p>për publikimin e dorëshkrimit pas vlerësimit pozitiv nga nënkëshillat përgjegjës dhe pas miratimit përfundimtar në Këshillin Shkencor të MASHT.</p>	<p>publication of manuscript after positive evaluation, from the responsible sub-councils and after final approval in the Scientific Council of MEST.</p>	<p>objavljivanje rukopisa nakon pozitivnog ocenjivanja od strane relevantne pododbore i nakon konačnog usvajanja Naučnog saveta MONT-a.</p>
<p>4. Pas miratimit final të botimit, MASHT-i do të nënshkruajë me palën përfituese kontratën në mbështetje të raportit (vendimit) ku do të precizohen kushtet e financimit të publikimit. Kontrata ka efekt ligjor për të dyja palët.</p>	<p>4. After final approval of publication, MEST will sign the contract with the beneficiary party supporting the report (decision), where terms of publication funding will be defined. The contract has legal effect for both parties.</p>	<p>4. Nakon konačnog usvajanja, MONT će potpisati sa strankom koja je dobila ugovor podrškom izveštaja (odluke) kojom će se precizirati uslovi finansiranja objavljivanja. Ugovor ima pravni efekat za obadve strane.</p>
<p>5. Aplikimet do të vlerësohen në përputhje me këto kritere:</p>	<p>5. Applications will be evaluated in compliance with these criteria.</p>	<p>5. Aplikacije će se vrednovati prema sledećim kriterijumima:</p>
<p>5.1. Cilësia;</p>	<p>5.1. Quality;</p>	<p>5.1. Kvalitet;</p>
<p>5.2. Rëndësia shkencore;</p>	<p>5.2. Scientific relevance;</p>	<p>5.2. Naučni značaj;</p>
<p>5.3. Të arriturat dhe risitë shkencore;</p>	<p>5.3. Achievement and scientific innovations;</p>	<p>5.3. Naučna postignuća i novine;</p>
<p>5.4. Ndhimja për avancimin e kërkimit shkencor në fushën përkatëse dhe për nxitjen e diskutimit shkencor.</p>	<p>5.4. Assistance for advancement of scientific research in the respective field and promotion of scientific discussion.</p>	<p>5.4. Pomoć za unapređenje i naučna istraživanja u relevantnim oblastima i za podsticanje naučne diskusije.</p>
<p>6. Forma dhe përmbajtja:</p>	<p>6. Form and content:</p>	<p>6. Forma i sadržaj:</p>
<p>6.1. Dorëshkrimi i plotë dhe i përfunduar nga ana përmbajtësore;</p>	<p>6.1. The full and completed manuscript substantially;</p>	<p>6.1. Kompletna i završen rukopis sa gledište sadržaja.</p>
<p>6.2. Dorëshkrimi i përfunduar nga aspekti i aparaturës shkencore, i redaktuar nga ana gjuhësore e teknike dhe i gatshëm për shtyp.</p>	<p>6.2. The completed manuscript in terms of scientific apparatus, edited by the technical language and ready for printing.</p>	<p>6.2. Rukopis završen sa aspekta naučene aparature, uređen sa jezičke i tehničke strane i spreman za štampanje.</p>

<p>7. Aspekte të tjera:</p> <p>7.1. Pritshmëria shkencore e dorëshkrimit për fusha të tjera shkencore;</p> <p>7.2. Rëndësia e dorëshkrimit përtej fushës shkencore – rëndësia shoqërore.</p> <p>8. Aspekti financiar:</p> <p>8.1. Arsyeshmëria e çmimit të propozuar nga ana e botuesit;</p> <p>8.2. Për çdo aplikim nënkëshillat e fushave shkencore do të hartojnë një raport të detajizuar në të cilin do të arsyetohet vendimi pozitiv apo negativ në lidhje me përkrahjen apo mospërkrahjen e një aplikimi të veçantë.</p>	<p>7. Other aspects:</p> <p>7.1. Scientific expectation of the manuscript for other scientific fields;</p> <p>7.2. Manuscript relevance beyond the scientific field - the social relevance.</p> <p>8. Financial aspect:</p> <p>8.1. The reasonableness of the proposed price by the publisher;</p> <p>8.2. For each application, sub-councils of scientific fields will compile a detailed report, in which will be justified positive or negative decision regarding the support or non-support of a particular application.</p>	<p>7. Drugi aspekti:</p> <p>7.1. Naučna očekivanja rukopisa za druge naučne oblasti.</p> <p>7.2. Značaj rukopisa preko naučne oblasti – društveni značaj.</p> <p>8. Finansijski aspekt:</p> <p>8.1. Opravdanost predložne cene od strane izdavača.</p> <p>8.2. Za svaku aplikaciju pododbori će sastaviti detaljni izveštaj kojim će se opravdati pozitivna ili negativna odluka u vezi podrške posebne aplikacije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Botimet që nuk financohen</b></p> <p>1. Veprat (monografitë) shkencore që janë në planin botues financiar të një shtëpie botuese ose të një institucioni botues për vitin në vijim:</p> <p>1.1. Veprat me karakter përkujtues a solemn;</p> <p>1.2. Përmbledhjet me punime nga konferencat shkencore;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Publication that are not financed</b></p> <p>1. Scientific works (monograph) that are in financial publishing plan of a publishing house or of an publishing institution for the following year:</p> <p>1.1. Works with reminding or solemn character;</p> <p>1.2. Summaries with works from scientific conference;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Objavlјivanja koja se ne finansiraju</b></p> <p>1. Naučna dela (monografije) koje su u plan za finansiranje izdavačke kuće ili izdavačke institucije za narednu godinu;</p> <p>1.1. Dela karaktera na sećanje ili svećanosti;</p> <p>1.2. Rezime radova sa naučnih konferencija;</p>

<p>1.3. Përmbledhjet me punime apo artikuj shkencorë (jo të lidhura tematikisht në mes veti) të botuar apo të pabotuara më parë;</p> <p>1.4. Doracakë për destinime të ndryshme;</p>	<p>1.3. Summaries with works or scientific articles (not related thematically amongst themselves) published or unpublished before;</p> <p>1.4. Manuals for different destinations;</p>	<p>1.3. Rezime naučnih radova ili članaka (međusobno ne povezana) ranije objavljena ili ne objavljena;</p> <p>1.4. Priručnici za različite namene;</p>
<p>1.5. Studimet e publikuara në botime të ndryshme;</p> <p>1.6. Bibliografitë;</p>	<p>1.5. Published studies in different publications;</p> <p>1.6. Bibliographies;</p>	<p>1.5. Studije objavljene u različitim publikacijama;</p> <p>1.6. Bibliografija;</p>
<p>1.7. Katalogët e ekspozitave apo guida koleksionesh;</p>	<p>1.7. Catalogues of expositions or collection guides;</p>	<p>1.7. Katalog izložbi ili zbirka kolekcija;</p>
<p>1.8. Veprat që kanë vetëm interes lokal si kronika bashkësish apo komunitetesh;</p>	<p>1.8. Works that have only local interest as chronicles of communities or communities;</p>	<p>1.8. Dela samo lokalnog interesa kao hronika zajednica ili komunitete;</p>
<p>1.9. Raportet e progresit;</p>	<p>1.9. Progress reports;</p>	<p>1.9. Izveštaj napretka;</p>
<p>1.10. Librat e ilustruar ose versionet faksimile;</p>	<p>1.10. Illustrated books or facsimile versions;</p>	<p>1.10. Ilustrirane knjige ili verzije faksimila;</p>
<p>1.11. Tezat e disertacionit në rast se nuk janë mbrojtur ende publikisht ose nuk i janë nënshtruar recensionit;</p>	<p>1.11. Dissertation theses if they are not still publicly defended or have not been subjected to recession;</p>	<p>1.11. Teme disertacija u slučaj da nisu još uvek javno odbranjene ili nisu podlegle recenziji;</p>
<p>1.12. Biografitë e personaliteteve politike, artistike etj.;</p>	<p>1.12. Biographies of political, artistic personalities etc.;</p>	<p>1.12. Biografija političke ličnosti, umetnika, itd;</p>
<p>1.13. Tekstet mësimore universitare;</p>	<p>1.13. University textbooks;</p>	<p>1.13. Univerzitetske nastavne udžbenike;</p>

<p>1.14. Veprat tashmë të përgatitura për botim (të faqosura, të shtypura, etj.) nga botuesi apo institucioni botues;</p> <p>1.15. Vepra tashmë të publikuara tërësisht apo pjesërisht;</p> <p>1.16. Pagesat për autorët;</p> <p>1.17. Kosto infrastrukturore për botuesit (shpenzimet e përgjithshme, rroga për punëtorët e botuesit etj.).</p>	<p>1.14. Already prepared works for publication (paged, printed, etc.) from the publisher or publishing institution;</p> <p>1.15. Entirely or partially already published works;</p> <p>1.16. Payments for the authors;</p> <p>1.17. Infrastructural costs for the publisher (overall expenses, payment for the publisher's workers etc.).</p>	<p>1.14. Već pripremljena dela za objavljivanje (uređena, odštampana, itd.) od strane izdavača ili izdavačke institucije;</p> <p>1.15. Sada već potpuno ili delimično objavljena dela;</p> <p>1.16. Isplate za autora;</p> <p>1.17. Infrastrukturne troškove za izdavača (ukupni troškovi, plate za radnike izdavača itd.).</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi me nënshkrimin e tij nga Ministri.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction enters into force with signature by the Minister</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ova administrativna uredba stupa na snagu nakon potpisivanja od strane ministra</p>
<p style="text-align: center;"><b>Arsim Bajrami, Ministër</b></p>  <p style="text-align: center;">Dt. <u>22</u> . <u>11</u> . <u>2016</u></p>	<p style="text-align: center;"><b>Arsim Bajrami, Minister</b></p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Dt. _____ . _____ . _____</p>	<p style="text-align: center;"><b>Arsim Bajrami, Ministar</b></p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">Dana: _____ . _____ . _____</p>